



**Preguntas frecuentes**  
**Seguimiento y revisión: 2007-09**  
**Marco de Acción de Hyogo**

**¿Cuál es el período que se está tomando en cuenta para el actual proceso de seguimiento y de revisión del Marco de Acción de Hyogo (MAH)?**

El período que se está recomendando para la actual revisión bienal es de junio del 2007 a mayo del 2009.

Entre febrero y mayo del 2007, una considerable cantidad de países elaboró revisiones nacionales de su progreso, las cuales se compartieron con la secretaría de la EIRD para su inclusión en un análisis recopilado para el informe titulado [La reducción del riesgo de desastres: Revisión mundial 2007](#) (disponible únicamente en inglés). Muchos países también presentaron revisiones nacionales del progreso y los planteamientos nacionales que recopilaron en el 2007 durante la primera reunión de la [Plataforma Global para la Reducción del Riesgo de Desastres](#) (inglés), la cual se celebró en Ginebra, en junio del 2007.

Para aquellos países que no hayan podido conducir con anterioridad una revisión nacional del progreso en la implementación del MAH, les será útil emprender una revisión de sus actividades, tomando como punto de partida el año de la adopción del MAH, es decir el 2005, para este ejercicio en línea. En este caso, la revisión abarcaría el período entre enero del 2005 y mayo del 2009.

**¿En quién recae la responsabilidad de seguir de cerca y generar informes sobre el progreso en la implementación del MAH?**

De conformidad con las recomendaciones del Marco de Hyogo, los Estados son los principales responsables de la generación de informes en el ámbito nacional, mientras que las organizaciones y las instituciones regionales intergubernamentales, las organizaciones internacionales y los socios de trabajo del sistema de la EIRD se encargan de la generación de informes en los ámbitos regional y mundial, respectivamente.

Para propósitos de coordinación a nivel mundial, la secretaría de la EIRD facilitará un ciclo bienal de seguimiento y generación de informes sobre el progreso alcanzado (para el actual período 2007-2009) en la implementación de las prioridades para la reducción del riesgo de desastres, con el apoyo de los socios de trabajo relevantes en los ámbitos nacional, regional y mundial, y entre las distintas áreas temáticas.

La secretaría de la ONU/EIRD ha enviado comunicados a todas las Misiones Permanentes y a los puntos focales nacionales del MAH con relación al apoyo que gustosamente la misma ofrecería a los Estados miembros y a las instituciones regionales para llevar a cabo un proceso eficaz de seguimiento y de revisión del progreso y de los retos existentes. Por favor comuníquese con su punto focal regional de la ONU/EIRD si para mediados de abril del 2008 su oficina todavía no ha recibido este comunicado.

**¿Dónde puedo encontrar informes /planteamientos nacionales anteriores que haya recopilado mi país sobre la implementación del MAH / informes nacionales relevantes para la reducción del riesgo de desastres?**

PreventionWeb mantiene en línea y en las páginas respectivas de los países todos los informes / planteamientos nacionales previos que se hayan compartido en años anteriores con la secretaría de la EIRD. Si usted tiene informes nacionales recientes o adicionales, al igual que políticas relevantes en materia de reducción del riesgo de desastres, por favor compártalos con PreventionWeb en línea y el contenido de la página de su país se actualizará a la mayor brevedad posible.

**¿Qué es el HFA Monitor<sup>1</sup>?**

El 'HFA Monitor' es una herramienta en línea del sistema de la EIRD utilizada para seguir de cerca, revisar e informar acerca del progreso alcanzado y los retos identificados en la implementación de las acciones para la reducción del riesgo de desastres y la recuperación emprendidas en el ámbito nacional, de conformidad con las prioridades del Marco de Acción de Hyogo. La secretaría de la ONU/EIRD se ha encargado de diseñar y de coordinar esta herramienta, la cual estará disponible en línea en [PreventionWeb](#) a partir del 9 de mayo del 2008.

---

<sup>1</sup> *HFA Monitor* es el nombre que se le ha asignado a esta herramienta interactiva. Aunque se podría traducir como "Monitor MAH", es preferible continuar utilizando su nombre original para evitar confusión

### **¿Cuáles son los beneficios del HFA Monitor para los países que están implementando acciones para la reducción del riesgo de desastres?**

El desarrollo de puntos de referencia y de indicadores que permitan seguir de cerca, evaluar y generar informes sobre el progreso en la implementación de medidas para la reducción del riesgo de desastres origina beneficios muy claros en los ámbitos local, nacional, regional e internacional:

- La identificación de problemas/ vacíos existentes y el incremento de su importancia en la agenda política establecida;
- El suministro de evidencia sobre el hecho de que las inversiones anteriores en la reducción del riesgo de desastres han marcado una diferencia al lograr que las vidas de las personas sean más seguras frente a los desastres y al reducir el riesgo de éstos;
- La promoción de soluciones a través del surgimiento o del fortalecimiento de políticas, programas, planes, capacidades y recursos;
- El desarrollo de datos sistemáticos y de gran amplitud, al igual que de sistemas para la gestión de información relacionada con la reducción de desastres, lo cual contribuirá a identificar las prioridades dentro de las políticas y los programas para la RRD;
- El establecimiento de estándares genéricos para implementar acciones dirigidas a reducir el riesgo de desastres a todo nivel; y,
- La certeza de que se establecerán conjuntamente las prioridades de las acciones para la reducción del riesgo y la recuperación, según se identifiquen en los ámbitos nacional, regional y mundial.

### **¿De qué forma contribuirán estos insumos a otros procesos regionales o mundiales en marcha?**

Los aportes e insumos para el HFA Monitor conducirán a la generación de amplias revisiones nacionales del progreso durante el período 2007-09, y permitirán que en el futuro el país tenga un acceso más fácil a la información sobre el riesgo de desastres y pueda seguir de cerca las tendencias en el progreso alcanzado a través de los años.

Las respectivas autoridades / plataformas nacionales también pueden presentar estas revisiones/ informes nacionales durante la segunda sesión de la Plataforma Global para la Reducción del Riesgo de Desastres —la cual se celebrará entre el 15 y el 19 de junio del 2009—, con el fin de contribuir a las discusiones y al establecimiento conjunto de prioridades de las iniciativas sobre la reducción del riesgo de desastres a todo nivel con las instituciones donantes, las agencias bilaterales y las organizaciones internacionales participantes.

En el ámbito mundial, la disponibilidad de esta información y análisis específicos por país también ofrecerán la oportunidad de destacar las tendencias nacionales y regionales en el progreso y los retos identificados en la implementación del MAH. Estas tendencias en el progreso y los retos en el ámbito nacional se destacarán en el primer Informe Bienal de Evaluación Mundial sobre la Reducción del Riesgo de Desastres que publicará la EIRD. El mismo se dará a conocer durante la segunda sesión de la Plataforma Global para la Reducción del Riesgo de Desastres en el 2009.

### **¿Cuál es el margen de tiempo para acceder el HFA Monitor en línea?**

A partir del 9 mayo del 2008, las autoridades / los puntos focales nacionales designados para el MAH tendrán acceso a la herramienta del HFA Monitor en línea. A finales de abril del 2008, la secretaría de la EIRD enviará a los puntos focales una notificación por correo electrónico con sus respectivos nombres de usuario y contraseñas, con lo cual tendrán acceso a la herramienta a partir de mayo a través de las páginas respectivas de los países en PreventionWeb.

La secretaría de la EIRD invita a todos los países que todavía no han postulado un punto focal nacional para el MAH que lo hagan a la mayor brevedad posible. Por favor envíe el nombre y la información de contacto a [thorlund@un.org](mailto:thorlund@un.org)

### **¿De qué forma puedo acceder el HFA Monitor en línea?**

A finales de abril del 2008, la secretaría de la EIRD enviará a los puntos focales una notificación por correo electrónico con sus respectivos nombres de usuario y contraseñas, con lo cual tendrán acceso a la herramienta en línea a partir de mayo a través de las páginas respectivas de los países en PreventionWeb

### **¿Es confidencial la información que se suministre en línea?**

La información que suministren en línea los puntos focales designados es totalmente confidencial hasta que el punto focal nacional correspondiente haga constar que se ha finalizado en línea el proceso de revisión nacional y, por consiguiente, se le permitirá a la secretaría de la EIRD acceder y poner a disposición el análisis y las recomendaciones en línea a través de la página del país respectivo.

No obstante, los puntos focales nacionales designados pueden permitir el acceso a un equipo técnico de la secretaría de la EIRD en Ginebra y a los puntos focales designados en la oficina regional respectiva de la EIRD, en caso de que se necesite apoyo, orientación o asistencia para finalizar las revisiones nacionales en línea.

### **¿Qué información debe suministrar en línea un país?**

Esta herramienta en línea está estructurada de acuerdo a ocho secciones y se abarcan los tres objetivos estratégicos del MAH, al igual que 22 'indicadores básicos' que son relevantes para las cinco prioridades de acción del MAH, seis 'impulsores del progreso' y tres planteamientos sobre las 'perspectivas futuras'. El progreso alcanzado en cada una de estas áreas puede seguirse de cerca en línea con la ayuda de esta herramienta. Asimismo, los países pueden conducir autoevaluaciones en comparación con los 'niveles de progreso' genéricos que se brindan.

Para obtener mayor información sobre cada una de estas secciones, los indicadores y los puntos de referencia utilizados en el HFA Monitor en línea, por favor consulte la plantilla de muestra del HFA Monitor que está disponible en formato Word en PreventionWeb.

### **¿Cuál es el proceso que se recomienda para cotejar y analizar la información que se ingresará al HFA Monitor?**

O:

### **¿De qué manera pueden cerciorarse las autoridades nacionales de que la revisión nacional refleja las experiencias sobre la RRD de la comunidad en general dedicada a este campo en su país?**

El proceso para cotejar y analizar los insumos de las revisiones del progreso que se efectúen en línea debe vincularse a los mecanismos y a los requisitos existentes en cuanto a la generación de informes, con el fin de ofrecer indicaciones específicas del progreso y de los retos identificados en la implementación del MAH.

Esto supondrá un enfoque de doble vía: En primer lugar, se deberá basar en los informes existentes que capten los esfuerzos y las tendencias en la implementación del MAH o hacer referencia a los esfuerzos dirigidos a la reducción del riesgo de desastres y la recuperación (tales como la CCA, los DERP, el seguimiento de cerca de los ODM, los programas de acción para la adaptación nacional o cualquier otro mecanismo existente). En segundo lugar, se deberá conducir una amplia consulta con los socios que participan en la implementación del MAH en los ámbitos nacional y local. Según sea conveniente, los mecanismos existentes que fungan como plataformas nacionales, o bien, el Equipo de la ONU en el País pueden facilitar esta consulta.

La secretaría de la ONU/EIRD, los órganos subregionales intergubernamentales o el Equipo de la ONU en el País, según sea pertinente, facilitarán y ofrecerán apoyo técnico y de coordinación a las plataformas nacionales/ los puntos focales del MAH y/o las autoridades nacionales para organizar los insumos para la generación de informes sobre el MAH.

### **¿En qué idiomas puedo acceder la herramienta HFA Monitor?**

Para el actual período de revisión (2007-2009), la herramienta HFA Monitor estará disponible en inglés, francés y español. La secretaría de la EIRD espera tenerla disponible en línea en más idiomas para el próximo bienio (2009-2011).

### **¿Se ofrecerá orientación para trabajar con la herramienta en línea del HFA Monitor?**

El documento de lineamientos y de asistencia técnica para los usuarios del HFA Monitor estará disponible en PreventionWeb a partir de abril del 2008. Para obtener orientación adicional sobre los indicadores, los puntos de referencia y ejemplos sobre su aplicación, usted puede consultar el documento guía sobre los 'indicadores del progreso', los cuales están disponibles en línea en <http://www.unisdr.org/>

### **¿Siempre tendré que trabajar en la herramienta en línea, o existe la opción de descargarla o de utilizar una plantilla de referencia?**

Debido a que quizás algunas veces sea inconveniente trabajar en línea, en las páginas de los países en PreventionWeb, bajo la sección de "documentos principales", se puede descargar un documento en Word que incluye una plantilla de muestra.

En la medida de lo posible, esta plantilla de muestra reproduce la herramienta en línea HFA Monitor, lo cual le ofrecerá la oportunidad de familiarizarse con los requisitos de ésta antes de accederla.

Se propone que los puntos focales nacionales utilicen esta plantilla como formato de trabajo para emprender procesos nacionales de consulta dirigidos a revisar el progreso y los retos en la implementación de las acciones para la reducción del riesgo y la recuperación. La plantilla les ayudará a discutir y a mantener de forma sistemática un registro de todos los aportes que surjan de las consultas con sus socios de trabajo.

En mayo del 2008, cuando ya se pueda acceder la herramienta en línea a través de PreventionWeb, le solicitamos que ingrese allí mismo toda la información y los análisis relevantes que haya recopilado en las consultas con sus socios y que hasta el momento haya registrado en la plantilla de muestra de la herramienta en línea. Esta plantilla continuará estando disponible en un formato fácil de descargar en PreventionWeb, a fin de facilitar las consultas y los análisis nacionales en curso.

La plantilla de muestra del HFA Monitor se puede descargar en PreventionWeb en cinco idiomas distintos: inglés, español, francés, árabe y ruso.

### **¿Podré actualizar la información o efectuar cambios a nuestro informe nacional una vez que se ha enviado?**

Se pueden hacer actualizaciones y/o cambios a los insumos ingresados en línea en cualquier momento hasta mayo del 2009. Sin embargo, la información que se envíe a más tardar el 28 de julio del 2008 es la que se tomará en consideración para recopilar los análisis sobre las tendencias nacionales y regionales en el Informe de Evaluación Mundial 2009 sobre la Reducción del Riesgo de Desastres.

Las actualizaciones efectuadas en línea hasta mayo del 2009 pueden compartirse a través de las páginas de los respectivos países en PreventionWeb y presentarse como revisiones nacionales sobre el progreso o informes anteriores a la segunda sesión de la Plataforma Global para la Reducción del Riesgo de Desastres (del 15 al 19 de junio del 2009).

### **Como punto focal nacional designado, ¿soy la única persona que puede trabajar en el HFA Monitor en línea para enviar los insumos del país?**

A finales de abril, se le asignará por correo electrónico un nombre de usuario y una contraseña a cada punto focal nacional. El punto focal designado puede optar por compartirlos con otras personas para facilitar el proceso. Sin embargo, continúa siendo responsabilidad de cada punto focal nacional designado dar el 'visto bueno' al informe que se finalice en línea, en calidad del informe nacional que se enviará.

Tenga presente que los cambios que efectúen más de una persona podrían originar confusión. Por ello, la mejor opción puede ser descargar el documento en Word para recopilar los aportes y los insumos de diversos actores, y después que una persona los sistematice e ingrese la información en línea.

### **¿Dónde puedo obtener una mayor orientación sobre los indicadores y los niveles del progreso?**

Recientemente, la secretaría de la EIRD publicó un documento guía sobre los 'indicadores del progreso', el cual incluye ejemplos específicos y definiciones para los 22 indicadores que se están examinando dentro del proceso de revisión en línea del MAH. El documento guía también ofrece indicadores adicionales y referencias de fuentes de los datos. El mismo está disponible en línea en: <http://www.unisdr.org/>

Además, en mayo del 2008 habrá disponible un documento adicional de guía para los usuarios, el cual incluirá ejemplos para todos los indicadores y los impulsores que se están examinando en la evaluación en línea.

### **¿Con quién me comunico si necesito mayor orientación o más apoyo?**

Si tiene alguna pregunta con relación a la herramienta en línea del HFA Monitor o sobre la plantilla de muestra, por favor comuníquese con su punto focal de la oficina regional de la EIRD:

**África** - Pedro Basabe ([basabe@un.org](mailto:basabe@un.org)), **las Américas** - Jennifer Guralnick ([jguralnick@eird.org](mailto:jguralnick@eird.org)), **Asia y el Pacífico** - Jerry Velasquez ([velasquezg@un.org](mailto:velasquezg@un.org)), **Europa**- Paola Albrito ([albrito@un.org](mailto:albrito@un.org)), y **Asia Occidental y África del Norte** - Mostafa Mohaghegh ([mostafa.mohaghegh@unisdr-wana.org](mailto:mostafa.mohaghegh@unisdr-wana.org)).

*¡Esperamos que la herramienta HFA Monitor pueda prestarle asistencia en su misión de reducir el riesgo de desastres a todo nivel!*